

## Freelancetulkin työnkuvaus

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton tulkkiyaoston jäsenet toimivat useimmiten yrittäjinä tai freelancereina, ts. yksittäisten toimeksiantojen perusteella. Freelancetulkin ansiotulo riippuu hänen omasta aktiivisuudestaan, sillä työtehtävien saaminen ja niiden hoitaminen vaatii runsasta yhteydenpitoa toimeksiantajiin. Freelance-tulkin on aina oltava tavoitettavissa, myös työmatkoilla kotimaassa tai ulkomailla, ja hänen on kyettävä reagoimaan mahdollisimman nopeasti työtarjouksiin ja tiedusteluihin. Tämä edellyttää **nykyaikaisten viestintävälineiden käyttöä (esimerkiksi matkapuhelin ja kannettava tietokone, joissa on mobiiliverkkoyhteys)**.

Jäseniämme sitoo Tulkin ammattisäännöstö, jonka 7. artiklassa sanotaan: "Tulkki valmistautuu ajoissa ja huolellisesti tehtäväänsä." Tulkin toimenkuvan olennainen osa on aiheeseen perehtyminen ennen varsinaista tulkkaustapahtumaa, mikä merkitsee usein hyvinkin vaativaa erikoisterminologian opiskelua ja edellyttää tulonhankintavälineistönä **yleisanakirjoja ja erikoisalojen sanakirjoja, myös elektronisessa ja verkkopohjaisessa muodossa, sekä muuta eri erikoisalojen kirjallisuutta. Laajakaistainen Internet-yhteys** on välttämätön apuväline toimeksiantoihin valmistauduttaessa. Päivänkohtaisten tapahtumien hallitsemiseksi **koti- ja ulkomaiset lehdet** ovat ensiarvoisen tärkeitä.

Puhuttu kieli on tulkin työn lähtökohta, joten **oleskelu kyseisellä kielialueella ja ulkomaisten tv-kanavien seuraaminen** ovat olennainen osa ammattitaidon ylläpitämistä. Tulkkaustaidon ylläpitäminen ja kehittäminen vaatii jatkuvaa opiskelua ja harjoittelua, joten tulkin on välttämätöntä **osallistua täydennyskoulutukseen seminaareissa, konferensseissa, opintomatkoilla ja kielikursseilla** niin kotimaassa kuin ulkomaillakin.

Tulkki joutuu myös usein hankkimaan **tulkkaustilanteeseen sopivan asun** (esim. juhlavastaanotot, valtiovierailut).

Kaikki edelläkuvatusta toiminnasta aiheutuvat kustannukset, samoin kuin työvälineiden hankinta- ja käyttökulut, liittyvät freelancetulkin tulonhankintaan ja niitä voidaan täydellä syyllä pitää verotuksessa vähennyskelpoisina kuluina.